

Ценный труд по истории таджикского театра

Изучение истории среднеазиатского народного театра представляет исключительно большой интерес как для истории культуры, так и в целях возможного использования лучших достижений народного творчества в театральной практике. Этот весьма важный вопрос до недавнего времени не являлся объектом серьезного исследования, и научная литература в этой области была весьма скудной. В дореволюционный период это были по большей части заметки путешественников, набросанные обычно поверхностно, зачастую авторами, не понимающими ни местных языков, ни обычаев, и склонными трактовать виденное ими, как экзотику и примитив.

После Октябрьской социалистической революции появились ряд отдельных статей, но глубокие исследования почти вовсе отсутствуют. Тем более ценна работа кандидата исторических наук Низама Нурджанова.

Труд Н. Нурджанова является первым крупным исследованием по таджикскому народному театру. Автор книги прилагает богатейший фактический материал, серьезно и вдумчиво поработав над изучением этнографической литературы и написав безудельно интересную, заслуживающую самого серьезного внимания работу.

* Низам Нурджанов. Таджикский народный театр. По материалам Кулябского области. Ответственный редактор доктор исторических наук Н. А. Кисляков. Москва, 1956.

Исследование сделано Н. Нурджановым на основе изучения народного искусства районов Куляба.

Прежде всего автор дает подробные сведения о различных видах народных развлечений, существовавших среди таджиков до революции, подробно рассматривает народные праздники и связанные с ними развлечения, как, например: гузгардон (засывание весны), туп сумане (праздник варки особого ритуального кушана — солода из просошей пшеницы), науруз (новый год), гуляния в Кулябе на холме Тамошотена и т. д. В первой же главе описываются свадебные и другие семейные праздники, многие из которых впервые упоминаются в научной литературе. Автор широко показывает и то окружение, в котором бытовали различные театрализованные представления и народные развлечения, подробно останавливается на обстановке, в которой они проходили. Много нового и интересного содержится в разделе, посвященном древнему таджикскому, подлинно народному празднику нового года (науруз) и связанным с ним развлечениям на холме Тамошотена. Изложенные в этом разделе материалы свидетельствуют о том, что очень многие элементы народного театра связаны с древними земледельческими праздниками.

Вторая глава рассказывает о различных видах народных танцев и пантомимы как мужских, так и женских. Эта глава содержит бога-

тый фактический материал. Н. Нурджанов дает подробную характеристику танцев и делает попытки проследить генезис их происхождения. Кроме того, он убедительно показывает тесную связь танцев с пантомимой. «Мы сознательно упоминаем здесь, — пишет автор, — одновременно танцы и пантомимы: первоначально пантомима, по-видимому, но была отделена от танца и получила самостоятельное развитие лишь в дальнейшем, в отдельных комических пьесах и сценках» (стр. 102). С этим мнением автора вполне можно согласиться.

Особый интерес представляет третья глава книги, являющаяся центральной частью исследования. Эта глава вводит нас в самую жизнь народного театра, хотя автор скромно называет ее просто «Народный театрализованный представление». Здесь мы знакомимся во многом с рядом известных масхарабов (народных комедий) как мужчин, так и женщин, но и получаем обстоятельные сведения о наиболее распространенных пьесах. Автор дает классификацию народных пьес, которые составляют основу репертуара масхарабов, — общает, как строится их сюжет, характеризует особенности языка, очень подробно описывает, какими средствами масхарабы заменяют костюм, грим и декорацию.

Необходимо отметить, что в этой главе впервые публикуются тексты комических сценок масхарабов. До сих пор мы имели лишь весьма небольшое количество записей на-

родных пьес, поэтому приведенный в работе Низама Нурджанова материал является особенно ценным вкладом в науку.

В этой главе приведены наиболее характерные социально заостренные сатирические пьесы и сценки. Убедительно проанализирован автором социальный смысл народных комических пьес и сценок, направленных против господствующих классов бывшего Бухарского ханства. Низам Нурджанов ярко показывает, как народ в своих произведениях высмеивает представителей администрации аппарата феодальной Бухары, а также раисов, судей, мулл, шейхов и других властителей законов шарата. Он правильно отмечает, что эти сатирические образы «сходили из интересов, дум, чаяний народа, выражали его протест и свои правдивым исполнением обличали угнетателей и эксплуататоров» (стр. 171). Это верно, ибо почти во всех произведениях устного народного творчества отражен протест народа и его непримиримая борьба против эксплуататорских классов, против уродливых явлений старого быта.

Заключительный раздел книги рассказывает о том, какое большое значение имел народный театр в жизни Советского Таджикистана после Великой Октябрьской социалистической революции, как в трудных условиях горных районов этот театр выполнял пропагандистскую и воспитательную функцию. В этой же главе освещается развитие художественной самостоятельности и, наконец, автор показывает прочные связи современного таджикского театра с народным искусством и народным театром, обусловившие его неукалонный творческий рост.

Труд тов. Нурджанова читается с большим интересом. Почти на каждой странице встречается что-нибудь увлекательное, новое и свежее. В приложении к работе Н. Нурджанов дает большое количество образцов народных пьес и дуэтов на кулябском диалекте таджикского языка и в русском переводе.

В этой же части книги автор указывает биографии известных масхарабов и перечень лиц, от которых он получил сведения. Раздел особенно интересен тем, что собранный материал в известной мере паспортизирован.

Книга иллюстрирована ценными фотографиями, сделанными самим автором.

Конечно, книга Низама Нурджанова не лишена и некоторых недостатков. Автор мог из собранного им исключительно интересного и ценного материала сделать больше выводов. Кроме того, недостаточно приводит он и сравнительного материала. Сравнение с некоторыми другими народными театрами было бы очень полезно.

Недостатком является и то, что в разделе «Танцы» не приведен ритуальный и обрядовых танцев. Несколько сухо написан заключительный раздел книги.

В работе встречаются неточные переводы таджикских терминов и даже текстов стихотворений, пьес и сценок. Например, на стр. 180 танец «чоршике» переведен «четырнадцать», в то время как «чидик» означает не миллион, а павод. Неточен перевод дуэта на стр. 188. На стр. 197 выражение «баори ма иуборабод» переведено «да здравствует новая весна», вместо — «подражался с новой весной».

В переводе названий пьес и сенок нет единого стиля: иногда сест-

ся их перевод на русский язык, а иногда нет, или же, наоборот, приводятся только русские названия.

Кроме того, в текстах приложения смешан кулябский говор с литературным таджикским языком, следовало бы унифицировать язык текстов. Иногда встречаются непонятные для русского читателя выражения. Так, на стр. 192 автор пишет, что «ыстгулаи пещи с бузакм...» (?) Что за «бузак», многим может быть непонятно.

Сомнительно сообщение автора о том, что якобы «накгул» (рассказчик) рассказывал на свадьбе отрывки из «Шахнома» и других эпических произведений (стр. 48). Также ошибочно сообщение, что на религиозных праздниках (иди рамазон и иди курбон) устраивали козлодрачение.

Немного на эти недостатки, книга Нурджанова представляет большой интерес не только для искусствоведов и театроведов. Она содержит богатый и конкретный материал для этнографов, фольклористов и диалектологов, является ценным источником для изучения истории национальной культуры.

Книга Низама Нурджанова — ценный вклад в советское театроведение. Она открывает интересные страницы духовной жизни и театрального творчества таджикского народа. Книга свидетельствует о любви таджикского народа к музыке, песне, танцам, развлечениям и различным театральным действиям. Желательно, чтобы книга была переведена на таджикский язык и стала бы достоянием широкого круга таджикских читателей.

М. РАХИМОВ,
кандидат исторических наук.

Литературный критик
г. Сталинабад

45 МАЯ 1956